

## CONDITIONS GENERALES DE VENTE

1. Toutes nos factures sont payables à l'échéance prévue. Tout retard de paiement entraîne automatiquement et sans mise en demeure préalable l'obligation pour le client de payer un intérêt contractuel de 12% l'an sur les sommes dues.
2. En cas de non-paiement de la facture à son échéance et sans qu'il soit besoin de mise en demeure, en plus des intérêts mentionnés ci-dessus, le montant de la facture ou du solde restant dû sera augmenté de 15% avec un minimum de 50,00 €, à titre d'indemnité forfaitaire conventionnelle pour non-paiement de la facture à l'échéance prévue.
3. En cas de facture impayée à son échéance, toutes les autres factures non échues perdent le bénéfice du terme accordé et seront immédiatement exigibles sans mise en demeure.
4. Les marchandises livrées restent notre propriété jusqu'au paiement complet du prix. La livraison des marchandises opère transfert des risques au client. Celui-ci assume, dès la livraison, la garde des marchandises vendues et est responsable des dommages causés par elles. En cas de reprise de la marchandise, les pertes de valeur subies seront déduites des acomptes versés par le client.
5. Toute réclamation relative à une facture doit être introduite, sous peine d'irrecevabilité, par écrit dans les huit jours qui suivent l'envoi de la facture.
6. Les Tribunaux du Grand-Duché de Luxembourg sont seuls compétents pour connaître tout différend qui pourrait surgir entre le client et nous, quel que soit le lieu où le contrat est né ou doit être exécuté. Les sociétés du groupe Truck & Bus Luxembourg\* peuvent toutefois assigner devant le Tribunal du domicile de son client.
7. Systèmes d'information - Le Client est conscient que les véhicules fabriqués, livrés ou commercialisés par une société du Groupe Volvo sont équipés d'un ou plusieurs systèmes pouvant collecter et sauvegarder des informations sur le véhicule (ci-après les "Systèmes d'information"), y compris, mais sans s'y limiter, des informations sur l'état et les performances du véhicule et des informations sur le fonctionnement du véhicule (ensemble, les "Données du Véhicule"). Le Client s'engage à ne pas interférer de quelque manière que ce soit avec le fonctionnement des Systèmes d'Information.

Le Client reconnaît et accepte que VTC : (i) puisse à tout moment accéder aux Systèmes d'information (y compris l'accès à distance) ; (ii) puisse collecter les Données du Véhicule ; (iii) puisse sauvegarder les Données du Véhicule sur les systèmes du Groupe Volvo ; (iv) puisse utiliser les Données du Véhicule pour fournir des services au Client, ainsi que pour ses propres besoins internes et autres besoins commerciaux raisonnables ; et (v) puisse partager les Données du Véhicule au sein du Groupe Volvo et avec des tiers sélectionnés.

Le Client doit assurer que chaque conducteur ou autre personne autorisée par le Client à conduire le véhicule : (i) est conscient que les données personnelles le concernant peuvent être collectées, sauvegardées, utilisées, communiquées ou traitées de toute autre manière par VTC; et (ii) est renvoyé à ou reçoit une copie de la déclaration de confidentialité du Groupe Volvo applicable (disponible à l'adresse suivante <https://www.volvogroup.com/en-en/privacy.html>).

Le Client s'engage, en cas de vente du véhicule ou de transfert de propriété à un tiers, à veiller à ce que le nouveau propriétaire du véhicule prenne connaissance du présent article 10 et en accepte le contenu. Cet accord doit, sur demande de la VTC, être transmis par écrit à la VTC dans un délai de 14 jours calendriers suivant le transfert de propriété du véhicule.

8. Traitement des données à caractère personnel - Le Client reconnaît que l'accord relatif à la gestion des données, disponible sur le site web suivant <http://tsadp.volvotrucks.com/>, fait partie intégrante des présentes conditions générales de vente et accepte que les dispositions dudit accord s'appliquent à tout traitement de données dans le cadre des présentes conditions générales.

\*Les sociétés reprises dans le groupe Truck & Bus Luxembourg sont les suivantes :  
Die zum Konzern Truck & Bus Luxembourg gehörenden Gesellschaften sind folgende:

Truck & Bus Service Truck Sàrl, Truck & Bus Service Bus Sàrl, Truck & Bus Service Sàrl, Truck & Bus Location Sàrl, Truck & Bus Rentals Sàrl, Truck Service Sàrl et Concept 31 Sàrl

## ALLGEMEINE VERKAUFSBEDINGUNGEN

1. Alle unsere Rechnungen sind am vorgesehenen Fälligkeitsdatum zahlbar. Bei jeder Zahlungsverzögerung ist der Kunde automatisch und ohne vorherige Inverzugsetzung zur Zahlung von vertraglichen Verzugszinsen in Höhe von 12% jährlich auf den geschuldeten Betrag verpflichtet.
2. Bei Nichtzahlung der Rechnung am Fälligkeitstermin erhöht sich der Gesamtbetrag der Rechnung oder des zu zahlenden Restbetrags ohne Inverzugsetzung - zuzüglich zu den obengenannten Zinsen - um 15% als vertragliche Pauschalentschädigung wegen Nichtzahlung der Rechnung am vorgesehenen Fälligkeitstag, wobei dieser Betrag nicht weniger als 50,00 € ausmachen kann.
3. Ist eine Rechnung am Fälligkeitstermin nicht bezahlt, so geht für die anderen noch nicht fälligen Rechnungen der Vorteil der eingeräumten Zahlungsfrist verloren und sie werden unmittelbar und ohne Inverzugsetzung fällig.
4. Die Ware bleibt unser Eigentum bis zur vollständigen Zahlung des Preises. Durch die Lieferung der Ware geht jedoch das Risiko auf den Kunden über. Diesem obliegt ab dem Zeitpunkt der Lieferung die Aufsicht über die verkaufte Ware, und er haftet für Schäden, die durch diese Ware entstehen. Im Falle der Rücknahme der Ware werden die erlittenen Wertverluste von den Anzahlungen des Kunden abgezogen.
5. Um zulässig zu sein, müssen Beanstandungen in bezug auf Rechnungen schriftlich innerhalb einer Woche nach dem Versand der Rechnung erhoben werden.
6. Für alle Streitigkeiten, die zwischen dem Kunden und uns entstehen könnten, sind ausschließlich die Gerichte des Großherzogtums Luxemburg zuständig, unabhängig davon, wo der Vertrag abgeschlossen wurde oder zu erfüllen ist. Die Gesellschaften der Truck & Bus Luxembourg-Gruppe\* können jedoch auch am Gericht des Wohnsitzes ihres Kunden Klage erheben.
7. Informationssysteme – Der Kunde ist sich bewusst, dass die von einem Unternehmen der Volvo-Gruppe hergestellten, gelieferten oder vermarkteten Fahrzeuge mit einem oder mehreren Systemen ausgestattet sind, die Informationen über das Fahrzeug erfassen und speichern können (nachfolgend „Informationssysteme“ genannt), einschließlich, aber nicht beschränkt auf Informationen über den Zustand und die Leistung des Fahrzeugs sowie über dessen Betrieb (zusammen „Fahrzeugdaten“). Der Kunde verpflichtet sich, in keiner Weise in die Funktionsweise der Informationssysteme einzugreifen.

Der Kunde erkennt an und akzeptiert, dass VTC: (i) jederzeit Zugang zu den Informationssystemen haben darf (einschließlich Fernzugriff); (ii) Fahrzeugdaten erfassen darf; (iii) Fahrzeugdaten auf den Systemen der Volvo-Gruppe speichern darf; (iv) die Fahrzeugdaten zur Erbringung von Dienstleistungen für den Kunden sowie für eigene interne Zwecke und andere angemessene geschäftliche Zwecke verwenden darf; und (v) die Fahrzeugdaten innerhalb der Volvo-Gruppe und mit ausgewählten Dritten teilen darf.

Der Kunde hat sicherzustellen, dass jeder Fahrer oder jede andere vom Kunden zur Nutzung des Fahrzeugs autorisierte Person: (i) darüber informiert ist, dass personenbezogene Daten über ihn oder sie von VTC erhoben, gespeichert, verwendet, offengelegt oder anderweitig verarbeitet werden können; und (ii) auf die geltende Datenschutzerklärung der Volvo-Gruppe hingewiesen wird oder eine Kopie davon erhält (verfügbar unter folgender Adresse: <https://www.volvogroup.com/en-en/privacy.html>).

Der Kunde verpflichtet sich, im Falle eines Verkaufs des Fahrzeugs oder einer Eigentumsübertragung an einen Dritten sicherzustellen, dass der neue Fahrzeugeigentümer von diesem Artikel 10 Kenntnis nimmt und dessen Inhalt akzeptiert. Diese Zustimmung ist auf Verlangen von VTC innerhalb von 14 Kalendertagen nach dem Eigentumsübergang schriftlich an VTC zu übermitteln.

8. Verarbeitung personenbezogener Daten – Der Kunde erkennt an, dass die auf der folgenden Website verfügbare Vereinbarung über die Datenverwaltung <http://tsadp.volvotrucks.com/> einen integralen Bestandteil dieser Allgemeinen Verkaufsbedingungen bildet und akzeptiert, dass die Bestimmungen dieser Vereinbarung für jede Datenverarbeitung im Rahmen dieser Allgemeinen Verkaufsbedingungen gelten.

\*Les sociétés reprises dans le groupe Truck & Bus Luxembourg sont les suivantes :  
Die zum Konzern Truck & Bus Luxembourg gehörenden Gesellschaften sind folgende:

Truck & Bus Service Truck Sàrl, Truck & Bus Service Bus Sàrl, Truck & Bus Service Sàrl, Truck & Bus Location Sàrl, Truck & Bus Rentals Sàrl, Truck Service Sàrl et Concept 31 Sàrl